

Português	WICHÍ (mataco) k' ~ tʃ	CHOROTE (manjui, yofuaha)	NIWAKLÉ (chulupí)	MAKÁ
1. cabeça	-eteq ; -tei / -tepe <i>rosto</i> ; -tak'o <i>testa</i> ; -qanhe <i>cérebro</i>	etek ; tokjo <i>cara, testa</i> ; s-onie <i>cérebro</i>	fatef ; tako <i>rosto, testa</i> ; aʃilôh <i>cérebro</i>	-xila ; -xus <i>rosto</i> ; -otkojek <i>testa</i> ; -exkitila <i>cérebro</i>
2. cabelo [guaicuru]	-wule <i>cabelo/pelo/pena, pose barba, -te-x'is cílio</i>	wole / jola <i>cabelo, poxsi' barba, tepe cílio</i>	kasaf / k'ose <i>pelo, af pena/asa, pôse barba, to-tsi cílio</i>	-ewkuxux <i>cabelo, pelo, pena, -apxusi' barba, -ef asa, -tetsi' cílio</i>
3. orelha	-k'ute	kjote	kfe'	-ekfi' / -ikfi'
4. olho	-te-lu, -te-t'i <i>lágrima, asnam cego</i>	te, terte <i>lágrima, talok cego</i>	tôseh <i>olho/semente, t'ekl lágrima, takluuk cego</i>	-to', -t'il <i>lágrima, puk'al cego</i>
5. nariz	-nhes / -nhus	nhéto-wa	naaf	-enex
6. boca	-qax, -paset / -poset <i>lábio, bico</i>	kiwat, sai, pasat <i>lábio, bico</i>	aʃi, pôset <i>lábio</i>	-exi', -pas <i>lábio, bico</i>
7. dente	-tsute	ki(e)nte' / tʃinta, s-axue	tsewte	-k'unheti'
8. língua	(-qax)-lik'u	k'ax, patnat	tʃakletʃ	-lepep
9. unha	-x'ex'w-t'ox	huki-ta	lap'oot, pônoke	qo-fol
10. pé	-pak'o, -ek'e <i>coxa, -qolo perna</i>	poko, ker, ekina <i>coxa, akasa / a-koxle perna</i>	fo', fhuu <i>dedo do pé, k'o' / kôhoktsini / t'oitʃa coxa, kaktô' perna</i>	-f'i', -fux <i>dedo do pé, -kumkenet coxa, qanaxak perna</i>
11. joelho [guaicuru]	-kenk'ete	o-koski, inexʃut	khuus	-aqhuts
12. mão	-k'ej, -x'ex'w / -x'ux'w <i>dedo (de mão, pé)</i>	kioj, huki <i>dedo</i>	pô'kôt, pastʃe <i>dedo</i>	-koj, -jaqsi' <i>dedo</i>
13. braço [guaicuru]	-k'ej, -x'apu <i>ombro, -k'ex'w / -lex'w asa</i>	xwopo, lewa <i>ombro, xwasis asa</i>	tuuk, fatas / fapuk <i>ombro, t'oitʃa / aôwse galho</i>	-koj, -ewk'ejej <i>ombro, lakxi' galho</i>
14. barriga	-tse, -kosle / -kasle <i>tripa</i>	tse, akasili <i>tripa</i>	w-ts'e', kk'apo', kawut <i>ventre, waakl tripa, samuk fezes</i>	-kutxii, -amis, -tawex, -Xataj <i>tripa, -imuk / nin fezes</i>
15. pescoço	-wu, -ponhi <i>garganta</i>	wo, akenaheki <i>garganta</i>	wo', kôjif <i>garganta</i>	-wonxe', -waqhataki' <i>nuca, -qaweX garganta</i>
16. peito	-tok'w'e	hot, ts'ot	oot	-exujix
17. seio [guaicuru]	-t'ate, -katos <i>leite</i>	ta(ha)te, katos <i>leite</i>	t-ahte, kapôset, ts'oos <i>leite</i>	-eqfuti', leqe-t'i' <i>leite</i>
18. coração	-t-ole, -noła	s-otale	liute	-hiti'
19. fígado	-tanek	kaxlik	akôhlok	-aqlik
20. osso	-(ti)le, -nu	(n)jili	nu'	enu
21. sangue [guaicuru]	-wujis, -sat <i>veia</i>	woiis / jois, sataki <i>veia</i>	wooi / wojiei, sôôt <i>veia</i>	-athits, -'asat <i>veia</i>
22. carne	-t-isan, lati	t-isién	shaan, skletseh	-'esen
23. pele	-t'ox <i>pele, couro</i>	tas	t-ôh	-'ax
24. flor [guaicuru]	lawu	lawo, loke	l-awô	f'op'om
25. folha	-wule	wole'	ka-saf	lesex
26. semente [guaicuru]	-lo, -lahj / jalik'i <i>fruta, -qos planta</i>	loo, la <i>fruta</i>	tôseh, aa <i>fruta, kôhijan plantar</i>	lo', le' <i>fruta, -enxu plantar, -weng'en semear</i>
27. ovo	lek'e	leiki, lesi, latʃo	ʃaik'(j)u	lihi'
28. cauda	lo-k'os, -wex	kjaso ola, kiakina	kôôs	lahatsxi'
29. gordura	lape, ała	lipe'e, ała?	athei, pe' <i>óleo, kekʃi</i>	-uxe'
30. nome	-ej	---	ei	-ii
31. homem	hinu, asnak <i>macho, -k'ex'w a esposa(a)</i>	ajina, ino, kilai, itsemela <i>esposo(a)</i>	jitsuux, tʃakfa / ha'ja <i>esposo(a)</i>	xukhew, letsux <i>macho, -ewheje' esposa(a)</i>
32. mulher	atsinha	aséhina, awuh	-tʃe, asesna / okheklô <i>fêmea</i>	-ki', efu
33. pessoa	wik'i, siwele <i>branco, waxk'os gringo, -lele habitante</i>	wikiwas, gla'i / sonto <i>branco</i>	niwakle, manhui <i>chorote, ele / samto branco</i>	xukhew, maka <i>maká, wentusix chulupí, sonto' branco</i>
34. pai	-x'uk'a, -luk'w ej <i>pais</i>	na', baba!, ilexs <i>família</i>	tata, klaklai, ta!, nôwot / ftewot <i>pais</i>	tata, -lits <i>família</i>
35. mãe	-qu	j-et, aslu'ku, meme!	mimi, ma!	nene
36. peixe	wahat, sik'us <i>curimatã</i>	sikjuux	sahetʃ	sehets
37. pássaro	ax'enk'e	ax'enaki	ôhoklô	xun(a)wat
38. piolho	la / xla	nlas	laa, atʃiwo	-iile'
39. árvore	halo, -ek'w <i>tronco, -hile</i>	ala	-juk, aakhijuk, jeklô' <i>madeira, tatsuk / tatsanha tronco</i>	naxkak, letuk <i>tronco</i>
40. sol	(i)x'w ala <i>sol, dia, pele / pule</i>	kilai, loma <i>dia, pule</i>	humkuklaai / hankuklai /	xunu', nefu <i>dia, was céu</i>

Português	WICHÍ (mataco) k' ~ tʃ	CHOROTE (manjui, yofuaha)	NIWAKLÉ (chulupi)	MAKÁ
	<i>céu</i>	<i>céu</i>	finoklai, naŋu <i>dia</i> , wôôs <i>céu</i>	
41. lua	iwela / iwaela, qates <i>estrela</i>	(ja)wela, kates <i>estrela</i>	hiwe'kla, katiis <i>estrela</i>	xuwel, footeki' <i>estrela</i>
42. água [guaicuru]	inot, t'i <i>liquido</i>	anat, inat	inôôt, t'-ii <i>liquido</i>	iweli, wesitaX, sekem, t-'i' <i>liquido</i>
43. rio	tewuk ^w , Teuta R. Bermejo	ta'uk, tehuak	towok, lôhôjijf <i>riacho</i>	haqqi' [kadiwéu], lextaX / awqataX <i>riacho</i>
44. chuva	pelaj, -wum <i>chover</i>	pelai, ijiomen	t'fa'nu, taah <i>chover</i>	pilej / pilaj, nek <i>chover</i>
45. vento	lajaj, inwok, taxoxi	niuk, láxu, kjena	lawiim, fi'jat, itʃenah	t'uni-k'i, fititaX, imaX
46. floresta	tahj / tajhi	hlina, alsa	jitaa	lene'
47. casa	-wet / -wuk + hep / hup	(j)uk, sawo, wet, isi <i>povoado</i>	hpôjijf, wete, wtsaat <i>povoado</i>	etsi', -etset / -itset <i>povoado</i>
48. pedra	tente / tunte	sesa, nopoi	uteh	ute
49. areia	hulu	xolo	hoot	isaX
50. terra [guaicuru]	(h)unhat, ihjot <i>barro</i> , lemuk <i>poeira</i>	a(s)nat, isat <i>barro</i> , lamak <i>poeira</i>	kotshaat, titʃanôk / t'ôôʃi <i>barro</i> , môôk <i>poeira</i>	sehe', oloq'oj <i>barro</i> , l'eqhip <i>polvo</i>
51. fogo	itox / itax	xuát, éite / etie(k)	itoh	fet / fat
52. fumaça	tetsax / tutsax, pele / pule <i>nuvem</i>	toxsa, pexla / poles <i>nuvem</i>	ahut, wôse' <i>nuvem</i>	lowq'ol, tutsax, wasi' <i>nuvem</i>
53. cinzas	mok(otax), h ^w ishju <i>brasa</i>	teh(e)lat	fnomah, faiho' <i>brasa</i>	lo' [toba], lofolol <i>carvão</i>
54. lenha	hala	ala	huuk, jeklô'	naxak
55. caminho [guaicuru]	-nojix / -najix	naji	nôjijf	-ikhejix (<-k ir)
56. montanha	(ta)k'enax	takinahi	utejuk	utek, -q'enelaX
57. noite	(h)unatsi, jujh <i>escuro</i>	atnax, anahuo <i>escuro</i>	tuł, thonʃahai'in <i>escuro</i>	naxaX, no'ki' <i>escuro</i>
58. quente	-k'aju, p'e, -heten <i>esquentar</i> , k'ux <i>suor</i>	kjuxsa / kjo'ihu, kjunih <i>suor</i>	kus, k'ofofok, k(j)uh <i>suor</i>	elexej, -nexus'aX <i>suor</i>
59. frio	x ^w ijet, k ^w ux ^w a, -tek'ox	huiét, kiujuine	k'ui, tak, tahun, tawhôtsôi	k'wi, k'ujim, enelej <i>fresco</i>
60. novo	---	---	nitʃ'a	ink'ajik
61. seco [guaicuru]	tamk'aj	jila / jilehe, huasan, ime	klahôh, jim, u'k'at, joi	-islaX, iim
62. cheio	nolá'i	tipoi	t-apo', ts'usts'us, tseh, iho	t-oponhetix
63. bom	-is, silatax <i>lindo</i>	a-'ixs	is	ejk'unej, lewis
64. pesado	k'onjat	kjoxiete	kaklekl	niihet, -enpham <i>pesar</i>
65. grande	-tax <i>augmentativo</i> , wex ^w / wux ^w , talok ^w , pi-tax, pit-es, tux-pho <i>alto</i> , nitok ^w <i>muitos</i> , nux ^w u <i>tudo</i>	ta <i>augmentativo</i> , itiô, sá'i <i>largo</i> , tohuex <i>longe</i> , lox <i>muito</i> , wukiaii <i>tudo</i>	-itʃa / -tah <i>augmentativo</i> , kaju, uj, ma'jô, huk'a, piteh <i>alto</i> , toh <i>longe</i> , tseh <i>muitos</i>	-taX <i>augmentativo</i> , qi, epk'etsaX <i>largo</i> , ixetaX <i>alto</i> , toXii <i>longe</i> , olots <i>muitos</i> , week <i>tudo</i>
66. molhado	tasej	tsata, tsatit	waai	-wejxu', -wejhít
67. branco	pel-ax	leme, lami	klím, klop	amaxaj, fo'
68. preto	(i)k'al-ax	(i)tʃiôla	ts'ajôôi, jakut	no'
69. vermelho	k'at-ax, (ja)qatu <i>amarelo</i>	i-tʃat, maha <i>amarelo</i>	juk, kohijah <i>amarelo</i>	sijixi' + s'e', maaxa <i>amarelo</i>
70. beber	-jo	ja	jô', ôôt <i>bebida</i>	-ija'
71. comer [guaicuru]	-eq + -tex ^w , -oq <i>comida</i> , - k'énhan <i>alimentar</i> , -tim <i>tragar</i>	eku, tax, ak <i>comida</i>	ttsakkun, tuh, tokhan, ôk <i>comida</i> , kunhan <i>alimentar</i> , tim <i>tragar</i>	-ek <i>intr.</i> + -tux <i>tr.</i> + - qakiiki, -aq / -etex <i>comida</i> , -tim <i>tragar</i>
72. morder [guaicuru]	-uk	---	huuh	-ik-fex
73. ver	-wen, -t'eje / -jahin <i>olhar</i>	wen, taji, a'i-jerni, itiatéxleeki	wan / wen, owal / t'at <i>olhar</i>	-wen, -xel(xu') <i>olhar</i>
74. ouvir	-lot, -k'ahuj	a-pa'i	pe'ia, tʃ'an	-epije'
75. saber	han-ex, -qalel, -tox ^w el	-xáan	a'ia', tói, kôhôiʃa, tôfakl <i>conhecer</i>	-ija-jix, -ikfel-ets <i>conhecer</i>
76. dormir	-mo / -ma, -x ^w islan <i>sonhar</i>	a-mai	mô', nhôte / tsa'maat <i>sonho</i> , huhôm <i>sonhar</i>	-ma', -tsowol'aX <i>sonhar</i> , - xati(ju') <i>sonho</i>
77. morrer [guaicuru]	-il, pitseq <i>finado</i> , ahat / jeu <i>cadáver</i>	j-el / j-aa(l), tsáa	waf, jel, tai, nôh, -ka	-wam, -naX(-xu')
78. matar	-lon / -lan, -jax / -pox / - noxpoli <i>bater</i>	laxnaiut, ak <i>bater</i>	klôn, ʃan <i>brigar</i>	-lan <i>matar</i> , <i>bater</i> , -itsu(jex) <i>brigar</i>
79. andar, ir [guaicuru]	-ne, -iq / -hu(-ej) <i>ir</i> , -hon <i>levar</i>	nax, ik <i>ir</i> , -tôon <i>levar</i>	wakletʃ, t'-ôs, hun, itʃ / ôk / mô <i>ir</i> , fos / tʃaah <i>levar</i>	-nek, -otsxo', -k / -uk <i>ir</i> , - ekaX <i>levar/trazer</i>
80. vir	-nom, -k'ox <i>trazer</i> , -jom <i>chegar</i> , -jaq / -pil <i>voltar</i>	homat, honi <i>trazer</i> , a-pimat <i>voltar</i>	natʃ, tôôl, tanhui, am <i>chegar</i> , pek <i>voltar</i>	-tał, -am <i>chegar</i> , -pil <i>voltar</i>

Português	WICHÍ (mataco) k' ~ tʃ	CHOROTE (manjui, yofuaha)	NIWAKLÉ (chulupi)	MAKÁ
81. dar	-wenhu	wexna	tis, hut, ikufai	-tis-ix, -iftitsets
82. dizer	-uq + x ^w itax, -om / -am <i>falar, -x^wel avisar, -w̃hi conversar, -toxta contar, pała história</i>	am	te, jôhi, asinô <i>discurso</i> , tʃai <i>contar, fakl avisar, p'ala' história</i>	-it'-ix, -ijet <i>falar</i> , -feli <i>avisar, -lixé' palavra, pakhaj-ix mito</i>
83. queimar	-wen, -p'u <i>assar</i>	huatúua	wutun, itʃiʃ, klot'a, ap'al, naal, lôn, tse'klôl, han <i>assar</i>	-el(-xu') <i>tr</i> , -wuxkin <i>intr</i> , - osxej <i>assar</i>
84. lavar	-lex	-le	kleef, wôômko <i>lavar-se</i>	wanqa, (tanaX) tapulix, -li- xu' <i>limpar</i>
85. cair	-k'ot, -to(-k'e-pho)	a-notʃá'ihí	kôôt, at, afał	-am-xu'
86. vomitar	---	---	kujit, t'a-kuui	-ekuj(i)kii
87. assoprar	-ax ^w it	---	fuju, jał	-fuju, -foxi
88. ter medo	-nuwaj, -tawixijex	naitʃini, hehi	howai, saas <i>espantar</i>	-ixiwej
89. voar [guaicuru]	-wijo	i-wija	fô'jô	-aja'
90. nadar	t'i-lin, -naj <i>banhar-se</i>	a-pea, ha-niane <i>banhar-se</i>	itʃ / ôk, nai <i>banhar-se</i>	-am-kii, -(i)npu-lix <i>banhar-se</i>
91. deitado	---	---	ho'	-w / -uw, -oqojpham
92. sentado [guaicuru]	-taj-pho	haj-ihá	aôw	-ni-xu', eu-xu
93. de pé	-ne-pho <i>levantar-se</i> , qasit <i>parado</i>	napeja, kasit	watsewat, anetʃtam, tpôi, tana	-n / -un, -iipham <i>levantar- se</i> , -ts'ap'a <i>parado</i>
94. eu, me [guaicuru]	n(o)lam, n(t)-, -nu	ja(m)	ji-waatʃa	jakha'
95. tu, te [guaicuru]	am, a-, -am	a(m)	a- waatʃa	akha'
96. nós	nlamil, n(t)-, -nu <i>excl.</i> namil, la(t)- / ja-, -nam <i>incl.</i>	sáam	kas-waatʃa	jakha'al <i>excl.</i> inekhewel <i>incl.</i>
97. não	qa, -hite, ni-	hee, he-	ame, t'ʃi, tan, ni-	nite', ham
98. um [guaicuru]	(a)te-x ^w aje, eł <i>outro</i>	(i)xiénle, iwienli	we'ła	ewil
99. dois	nitak-x ^w as	timés, nitak	napu'	wetsxuk
100. três	laxtum-x ^w aja	nahápe, (iw)jetséla	pu'ha'na	wetshetk'ewil

MATACO-GUAICURU (famílias): 20 %

WICHÍ-CHOROTE ≈ 82 % . Na realidade, há contínuo dialetal entre os dialetos wichí, o noctén, o chorote “Lumna Wos” [meio do contínuo] e o chorote “Lawa’a Lele”.

WICHÍ/CHOROTE-NIWAKLÉ ≈ 62 %

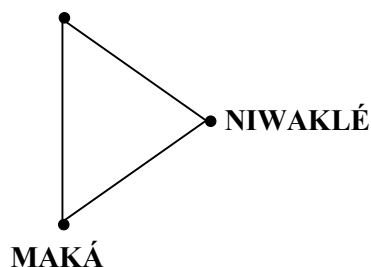
WICHÍ/CHOROTE-MAKÁ ≈ 51 %

NIWAKLÉ-MAKÁ ≈ 57%

PESSOAIS: **ji-** 1sg, **a-** 2sg, **la-** 3sg, **-il pl** ;;; **-tso** indo, **-is** plural nominal, **-ei** longe, **-tah** aumentativo

ARTIGOS: **na** presente / **tsa** / **pa** desconhecido / **ka** ausente / **xa** ausente (longe)

WICHÍ/CHOROTE



WICHÍ, CHOROTE (C)

WICHÍ (mataco)

Vivem entre os rios Pilcomayo e Bermejo, do pé dos Andes a Cdte. Fontana (provincia de Formosa).
Vários dialetos: vejoz, noctén, guisnay, montaraz, etc.

5V: a e i o u 18C: p t k^j k^w q p' t' ts ; s x x^w h ; l ł m n ; w j
Os nomes têm geralmente o acento na última sílaba da palavra.

SUFIXOS NOMINAIS:

-j / **-Vs** / **-ł** / **-tsel** / **-haj** plurais nominais **-lis** distributivo **-łajis** colectivo
-na este (perto) **-ni** +- longe **-tsi** + longe **-li** aquele (bem longe) **-pa** não visto
-tsu(m) indo **-xim** vindo
-tax aumentativo **-x^wax** diminutivo

SUFIXOS VERBAIS:

-witho / **-hen** / **-li** plurais verbais
-hat / **-jen** causativos **-(ł)am** reflexivo
-hit'e // **nam-...-a** / **qa-...-a** / **ni-...-a** negativos
-po para cima **-(j)a** perto **-(j)e** longe **-ei** muito longe

	PESSOAIS	POSSESSIVOS	S de verbos	O de verbos
1sg	n(o)łam	n(t)- (_ C) // nł- (_ V)	n(t)-	-nu
2sg	am	(h)a- (_ C) // ∅- (_ V)	la- / ł- / a- / lata-	-am
3sg	łam	la- / ta- (_ C) // ł- (_ V)	i- / ∅- / ta- / hi- / ja-	-∅
1pl.excl.	nłamil	n(t)- (_ C) // nł- (_ V)	n(t)-	-nu
1pl.incl.	namil	ła- (_ C) // łal- (_ V)	ja(t)-	-nam
2pl	amil	(h)a- (_ C) // ∅- (_ V)	la- / ł- / a- / lata-	-am
3pl	łamil	la- / ta- (_ C) // ł- (_ V)	i- / hi- / ta- / ja- / ∅-	-∅
Não Especificado	---	to- (_ C) // tol- (_ V)	---	---

CHOROTE

Há duas variedades. Parece que foram antigamente escravos dos wichí (noctén).

-jis plural nominal ;;; **-tsi** plural verbal

	PESSOAIS	POSSESSIVOS	Sujeito de verbos
1sg	ja(m)	i-	i- / (ts)a-
2sg	a(m)	a-	
3sg	łam		(x)i-
1pl	sam, kałike	si-	si-
2pl	amel		
3pl	funapo		

Animal: **tsotoj / tsowet, wexlikⁱ ; aleuta (C)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis azarae</i>	mucura, comadreja	la-pí, imona (C)
<i>Marmosa agilis</i>	rata colorada	tsoxtsox / tsaxtax

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	oso hormiguero grande	seláx / suláx, tsoola (C)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	oso hormiguero chico	sela-táx, soolja-ta
<i>Dasypus novemcinctus</i>	tatu-galinha, tatú mulita grande	huaqtsáx / xoqatsáx
<i>Tolypeutes matacos</i>	tatú bolita, quirquincho, mataco	k^lanhú, ihio
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra, tatú carreta	howanáx
<i>Burmeisteria retusa</i>	piche mayor	hitsét, aseteta (C)
<i>Chaetophractus villosus</i>	peludo (tatu-peba)	ax^wenatáx, kasose (C)

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara, carpincho	jela-táx amó ; ihnela-ta, tiónte (C)
<i>Myocastor coypus</i>	nutria	onoló
---	rato	amá, amo-táx
<i>Ctenomys spp.</i>	tuco-tuco	sik^lém, ejista(k) (C)
<i>Cavia aperea</i>	preá, apereá, cuis	wujés / wijés
<i>Lagostomus maximus</i>	vizcacha	onolo-táx ; (ih)nela + ajisi (C)
<i>Pediolagus salinicola</i>	conejo de palo	note, naate (C)
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho, tapití	mojó, ma'ia (C)
<i>Lepus europeus</i>	liebre	(i)noté, poo'ti (C)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta, anta	jelá, alena / huakxe (C)
<i>Lama guanicoe</i>	guanaco	mawotáx, onholo ?
<i>Equus ferus</i>	cavalo	jela-tax, alena-ta (C)
<i>Equus asinus</i>	burro	asnó, malekie-tok (C)
---	mular	molá
<i>Capra hircus</i>	cabra	qajla (empréstimo)
<i>Ovis aries</i>	ovino, oveja	tsuna-táx , soon-ta (C)
---	vaca	tulu (empréstimo), waka (C)
---	boi	tulú, buejís ; kímánis (C)
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico, cerdo	nitse-táx, kutsi ; nitsa-tok (C)
<i>Tajassu pecari</i>	queixada, maján, jabalí	nitsáx + (a)mutáx ; nitsa + kih(i)nie (C)
<i>Tajassu tajacu</i>	caítitu, pecarí, morito	awetsáx, awesa (C)
<i>Mazama rufa</i>	guasuncho colorado	tsuná, sona (C)
<i>Mazama simplicicornis</i>	guasuvirá	tsuná
<i>Blastoceros dichotomus</i>	v.-galheiro, ciervo	k^liwasé, tñanana / kilieni / sahutok (C)

• carnívoros:

<i>Galictis furax</i>	furão, hurón chico	la-á
<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, zorrino	tex^wanáx, kiwatfi (C)
<i>Nasua nasua</i>	quati, coatí	nesklotáx
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	mitsi, tinjuk / ámaa (C)

<i>Felis sp.</i>	gato montés	siloqói, jesúm
<i>Felis colocolo</i>	gato pajero	amekue-táx
<i>Felis pardalis</i>	maracajá, gato onza	siloqoi-táx, tsilakai-te (C)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, puma	powah-láx, ik^wa-la / ix^wax-la (C)
<i>Panthera onca</i>	tigre, yaguareté	hajóx, kjunia / ajex (C)
<i>Canis familiaris</i>	cão, perro	asinóx, aléna / no'o(jo) (C)
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, zorro de monte	(i)mawú ; hios, wojiki (C)
<i>Pseudalopex gymnocercus</i>	zorro gris	tolonekwó

• primatas:

<i>Alouatta caraya</i>	guariba, carayá	hotoní, alah(i)naki (C)
------------------------	-----------------	--------------------------------

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego, murciélago	asús / asés ; e'eje, kelawoki (C)
-----	---------------------	--

AVES

genérico: **ax^wenk^íé, ax^wenaki (C)**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp.</i>	martim-pescador	kaxté
--------------------------	-----------------	--------------

• anatídeos e anhimídeos:

---	pato doméstico	x^wojás ; koje, kasaxana, ista'we-tok (C)
<i>Netta peposaca</i>	marrecão, pato picazo	x^wojás
<i>Dendrocygna viduata</i>	marreca-irerê, patillo suiriri	jelení
<i>Dendrocygna bicolor</i>	marreca-irerê, patillo silbón	k^íihis
<i>Oxyura australis</i>	marreca, palo zambullidor	ix^wók
---	ganso casero	x^woje-táx
<i>Anhima sp., Chauna torquata</i>	tachã, chajá	k^íohók

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, mbigüá víbora	kostáx
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	bigüá, mbigüá	askán

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

---	bacurau, atajacaminos, dormilón	qak^íiwalkól, k^íop wextaló
<i>Nyctibius griseus</i>	mãe-da-lua, urutaú, cacuí	k^íijapóp

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, tero	taltál
<i>Himantopus himantopus</i>	maçaricão, tero real	asinóx
<i>Charadrius collaris</i>	chorlo de collar	tesés
<i>Nycticryphes semicollaris</i> ???	agachona ???	max^wés
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, gallito de agua, agua peasó	jekjék liták

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari, garza mora	qalak-táx
<i>Casmerodius albus</i>	garza blanca	mup'í, qalak
<i>Leucophoyx thula</i>	garza blanca chica	wétnax
<i>Syrigma sibilatrix</i>	garça-de-santo, chiflón	tentén
<i>Butorides striatus</i>	socozinho, garza mora chica	kotsók
<i>Botaurus pinnatus</i>	socó-boi-baio, mirasol grande	pémtax
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca, bandurria	kalak-pí
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro, espátula	niletsáx
<i>Phoenicopterus ruber</i>	flamenco, yulo	julo
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, juan grande, tuyango	putsáx, paaʔja (C)
<i>Euxenura maguari</i>	cegonha, cigüeña común, tuyango	luquta(x)
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca, cigüeña cabeza pelada	luqutá(x)

• columbideos:

<i>Columba livia</i>	pombo, paloma casera	hōkuinã-táx, óxuo / ota (C)
<i>Columba cayennensis</i>	paloma colorada	pop
<i>Columbina spp.</i>	rolinha, tortolita	kʰilajé

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha, urraca	naxejúk
------------------------	----------------	----------------

• cotingídeos:

<i>Pachyramphus spp.</i>	caneleiro, anambé	kʰejís, seiái
<i>Platypsaris rufus</i>	caneleiro, anambé grande	poó

• cracídeos & galiformes:

<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, charata	sítox^wé, istax^we (C)
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	hūʔú ; wo'taa, ahuen-ta (C)
<i>Numida meleagris</i>	picote, gallina de Guinea	pox^wát
<i>Meleagris gallopavo</i>	peru, pavo casero	nik-litáx

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu, pilincho negro	kʰi-no
<i>Guira guira</i>	anu-branco, pilincho	hotsení

• estrígídeos:

<i>Asio flammeus</i>	lechuza de campo	qam-qam
<i>Rhinoptynx clamator</i>	lechuza de monte	kʰilekʰéuko
<i>Asio stygius</i>	lechuzón negruzco	kʰestáx, kjestá (C)
<i>Otus choliba</i>	corujinha, lechuza	sinalkʰú
<i>Bubo virginianus</i>	jacurutu, ñacurutú, búho	wuqú
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé, cabureí	xulít
<i>Speotyto cunicularia</i>	coruja-do-campo, lechuza	amjoló

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto, cuervo	setbó, wikes (C)
<i>Cathartes aura</i>	cuervo cabeza colorada	hāt'ó, tsatuk ; titʃiuk, it'a (C)

<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei, cóndor real	istibín, iston (C)
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carancho	(a)hutsáx, ahosa (C)
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã, pájaro guaycurú	mijó, mijo (C)
<i>Falco spp.</i>	halcón	istewentax
<i>Buteogallus urubitinga</i>	gavião-preto, águila negra	naxokuenáx
<i>Circus buffoni</i>	gavilán de campo	silík liktáx
<i>Leptodon cayanensis</i>	gavilán cabeza gris	silík liktáx tox wex^w
<i>Chondrohierax uncinatus</i>	halcón pico de gafío	woná wemék
<i>Accipiter sp.</i>	tauató, gavilán langostero	silík liktáx tox los
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caramujeiro, caracolero	k^lilenatáx
<i>Buteo fuscescens</i>	aguilucho grande	tsijá
<i>Buteo nitidus</i>	aguilucho gris	ahetse-táx
<i>Buteo magnirostris</i>	garganchillo	k^lijá
<i>Busarellus nigricollis</i>	gavião-belo, águila colorada	qot

• formicariídeos:

<i>Taraba maior</i>	choró-boi, chororó	tsolotáx
<i>Rhinocrypta lanceolata</i>	macuquinho, gallito copetón	k^lo

• fringilídeos:

<i>Paroaria spp.</i>	cardeal, cardenal	wos(a)k^lét, wofijit (C)
<i>Poospiza spp.</i>	papa-capim, monterita	hajóx
<i>Zonotrichia capensis</i>	tico-tico, chingolo, cachilito	pataxgó
<i>Spinus magellanicus</i>	cabecita negra	hēihēi

• furnarídeos:

<i>Furnarius rufus</i>	joão-de-barro, hornero, alonsito	tatsí
<i>Leptasthenura platensis</i>	coludito copetón	soitín
<i>Pseudoseisura lophotes</i>	coperote	x^witsoní
<i>Coryphistera alaudina</i>	crestudo	etéx k^letáx
<i>Certhiaxis cinnamomea</i>	curutié	x^winawó
<i>Schoeniophylax phryganophila</i>	choto	kopkoptáx
<i>Synallaxis spp.</i>	pijuí	tes

• hirundinídeos & apodídeos :

---	andorinha	x^witsonáx
-----	-----------	-----------------------------

• icterídeos:

<i>Cacicus haemorrhous</i>	cacique	tsejís liták
<i>Cacicus albirostris</i>	boyero ala amarilla	tsejís
<i>Cacicus solitarius</i>	boyero negro	sipolóp
<i>Agelaius flavus</i>	iratauá, tordo amarillo	x^winawó
<i>Agelaius thilius</i>	tordo ala amarilla	tsejís
<i>Molothrus bonariensis</i>	iraúna, tordo común	sitít
<i>Gnorimopsar chopi</i>	graúna, chopí	x^wik^lék gus, k^lalxitáx ; kolip (C)

• picídeos & dendrocolaptídeos:

---	pica-pau-grande, carpintero	siwók, selaxk^lonís
-----	-----------------------------	--------------------------------------

<i>Dyctiopicus mixtus</i>	carpintero chico copete rojo	selaxk^jonís los
<i>Leuconerpes candidus</i>	carpintero blanco	tilíx
<i>Celeus sp.</i>	carpintero cabeça branca	etéx peláx
<i>Picumnus spp.</i>	pica-pau-anão, carpintero chico	etéx axojáx
<i>Drymornis bridgesti</i>	arapaçu, chinchero	tepút, latepo (C)
<i>Campylorhamphus trochilirostris</i>	arapaçu, picapalo	wikwík

• psitacídeos:

<i>Aratinga leucophthalmus</i>	ararinha, loro verde, cotorra	saatás / saatís, satas (C)
---	periquito, cotorrita, cata	k^jek^jé, kiki (C)
<i>Nandayus nanday</i>	loro cara negra	k^jek^jé liták, k^jek^jé tas
<i>Amazona aestiva</i>	loro hablador	elé, ele (C) [guaicuru]

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, chilicote / chiricote	wotkáq
<i>Fulica spp.</i>	galinha-d'água, gallareta	istenilá
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul, polla sultana	lektáx
<i>Gallinula chloropus</i>	galinhola, pollona	jekjék
<i>Aramus guarauna</i>	carão, carau	kak^jibó

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano, tucán	tuk
------------------------	---------------	------------

• tinamídeos & reídeos:

<i>Nothura maculosa</i>	codorna, perdiz chica	asnáx, lomane (C)
<i>Crypturellus tataupa</i>	perdiz chica de monte	x^witój
<i>Eudromia elegans</i>	perdiz martineta	asna-táx
<i>Rhea americana</i>	ema, ñandú	wonlóx / wanlax, wanxla (C)
<i>Cariama cristata</i>	seriema, chuña, saria	inek^je, jiniki (C)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, benteveo, pitogüé	witsoxót
<i>Suiriri suiriri</i>	suiriri, suirirí	naxtét liták
<i>Xenopsaris albinucha</i>	tijerila, tijerilla	qoqók
<i>Yetapa risora</i>	papamoscas yetapá	qoqóq-tax
<i>Hymenops perspicillata</i>	viuvinha, pico de plata	toknekbó
<i>Knipolegus aterrimus</i>	viudita ala blanca	toknekbó
<i>Arundinicola leucocephala</i>	viuvinha, lavandera	toknekbó
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	papa-moscas-vermelho, viudita colorada	x^walaló
<i>Xolmis irupero</i>	viuvinha, monjita blanca	k^jilajé liták
<i>Xolmis cinerea</i>	viuvinha, monjita gris, viudita	sipúp
<i>Pseudocolopteryx sclateri</i>	mosqueteirinho, mosqueta amarilla	mit

• traupídeos, parulídeos, vireonídeos & motacilídeos:

<i>Thraupis bonariensis</i>	sanhaçu, siete colores, naranjero	nelot^ji
<i>Cyclarhis gujanensis</i>	juan chiviro	wexk^jé tsetáx
<i>Saltatricula multicolor</i>	juan chiviro chico, manchadito	poxnó

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Polioptila dumicola</i>	balança-rabo, piojito azul	pistá
<i>Culicivora caudata</i> [tiranídeos]	piojito coludo	hepwó

• troquilídeos:

---	beija-flor, picaflor	k^juk^junáx, ka'sen (C)
-----	----------------------	--

• turdídeos & mimídeos:

<i>Turdus rufiventris</i>	sabiá, zorzal colorado	lek^jenibó
<i>Turdus amaurochalinus</i>	sabiá, zorzal común	poktáx
<i>Mimus spp.</i>	calandria	naxtét, (in)kiesta (C)

RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	aḷe / aḷu, ahlu (C)
---	lagarto	k^jála, kiela (C)

• cobras:

genérico: **xotsetax, n-lá / tox (C)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	víbora de dos cabeças	x^winapiái, ix^wiwa (C)
<i>Cecilia</i> [leptotiflopidios & tiflopidios]	víbora ciega	x^winapiái
<i>Boa constrictor</i>	jibóia, lampalagua	latáx, alata (C)
<i>Epicrates cenchria</i>	boa arco iris	wonlóx qolhilé
<i>Clelia clelia</i>	muçurana, musurana	k^jaláx k^jetáx
<i>Leimadophis poecilogyris</i>	ñuasó verdosa	wonlóx qooló
<i>Spilotes pullatus</i>	caninana, ñacaná negra	qapitk^jil
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral, coral	supát, ifietam (C)
<i>Bothrops newedi diporus</i>	yarará amarilla	hetenék wemék tox qatú
<i>Bothrops newedi meridionalis</i>	yarará	hētenék wemék, apa (C)
<i>Bothrops alternatus</i>	víbora de la cruz	hetenék wemék tox losáx
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel, cascabel	lank^jitáx ; kilesina, topena (C)
---	cobra sp.	k^jek^jlux^wáx

• crocodilos & tartarugas:

---	jacaré, yacaré	aḷu-tax, wojelax, p'etha ; alu-ta (C)
---	tortugas spp.	tanih ; anata, ki-tiani, wite (C)

ANFÍBIOS

<i>Bufo paracnemis</i>	sapo-boi, sapo buey	totnáx tox wéx^w
<i>Bufo arenarum</i>	sapo	totnáx, tásina (C)
<i>Hyla spp.</i>	ranas de zarzal	hanotáx, nax^wetax ; nlas (C)
<i>Leptodactylus spp.</i>	rana grande	pojí(-táx), ma-tax
<i>Elachistocleis ovalis bicolor</i>	rana panza colorada	huk
<i>Ceratophrys ornata</i>	escuerzo grande	ax^wotsáx k^jinó
<i>Odontophrynus americanus</i>	escuerzo chico	waséku
---	rã pequena	qoxqoxtsí

girino

totnáx-les

PEIXES

- genérico: **wahát, sikjúxs (C)**

- siluriformes (peixes lisos):

Pseudoplatystoma fasciatum

surubim, surubí

aláx, ax^wuknha ; askiuna, (j)ipát (C)

Pimelodus clarias

mandi-amarelo, bagre amarillo **waxnułá, pasenax ; awanle (C)**

- siluriformes (peixes armados):

Callichthys sp., Corydoras sp.
[loricarídeos]

tamboatá, amarillito, cascarudo **k^jeuhtáx**

bodó, vieja **k^jalá + jiwís, xuasis + kiila (C)**

- outros (caraciformes, etc.):

Thoracocharax stellatus

pechito

xulít

Cynopotamus argenteus

dentado jorobado grande

natsáx, loweipo (C)

Salminus maxillosus

dorado

a'saa (C)

Cynolebias bellotti

doradito

nix^weukták-les

Prochilodus platensis

curimatã, sábalo

waxát, x^wink^junaq, sik^juus

Hoplias spp.

traíra, tararira

natsatáx

Leporinus spp.

aracu, boga

waxát litak ; itiułaji, igilasitulojé (C)

pacu & tambaqui, pacú **nix^weuk-ták ; taka, isaai, tewak iliweiwo (C)**

piranha, palometa, piraña **nix^wéuk, najlek ; akiúxtfa (C)**

piaba, mojarra **ax^wetáx, x^wulít-k^jejó ; sijołas, kepiłas (C)**

[gimnotiformes]

sarapó, morenita

amó

Symbranchus marmoratus

muçum, anguila negra

ipá, ipe (C)

anguila amarilla

nik^jéuk

Potamotrygon spp.

arraia, raya

puflín, kiítfite / sijisite (C)

INSETOS

- formigas:

hormiga (em geral)

suwaxnás / siwaxnás

Atta spp.

hormiga isaú

lul, solwos

Eciton spp.

hormiga corrección

siwanás letsái

Iridomyrmex humilis

hormiga colorada chica

siwanás tox loniihi

Dolichocerus bispinosus

hormiga catiguda

siwalkitás

Crematogaster quadriformis

hormiga cazadora

siwanás tóx laníx oitáx

formiga amarela

tuk, tokis (C)

- vespas:

vespa (genérico)

aqojéi, masá / masi-táx ; matis (C)

Nectarina lecheguana

avispa lechiguana (dá mel)

nowalék, nawalek (C)

Eumenes spp.

avispa cantarito

seleúf

Polistes canadensis

caba-de-igreja, avispa colorada **gus-k^jotén**

Polybia sevicea

avispa cavá

tiklá

Polybia occidentalis

avispa cavachui (dá mel)

woná, oona (C)

Polybia nigra

avispa negra

jek-láx

Pepsis sp. [pompilídeos]

caba-caçadeira, San Jorge **talami-táx**

• abelhas:

---	abelhas spp.	wexjat, wosa, aqajek
<i>Apis mellifera</i>	abeja casera	nak^wu-táx, nakiwo-tok (C)
<i>Melipona nigra</i>	abeja moro-moro, guaraipo	nak^wú, nakjuwo (C)
<i>Trigona subterranea</i>	abeja ashpa-mishki	neló
<i>Trigona</i> sp.	abeja bamba, chilalo	qatsawotáx
<i>Trigona</i> sp.	abeja caiasán	pemtsáx
<i>Trigona bipunctata</i>	abeja peluquera, tapesoá, yana	piní
<i>Trigona jaty</i>	jataí, abeja rubita, yateí	qolopún
---	mamangaba, manganga	qaluntakitáx, ototáx

• cupins:

---	termita	lewa-gús, kaskatashiwuuk (C)
-----	---------	-------------------------------------

• borboletas & lagartas:

---	mariposa (genérico)	k^juquq ; wosak, kopijek (C)
[pirídeos]	pirpinto	x^waá-k^ju
---	lagarta (genérico), gusano	tatsal
<i>Oeceticus</i> spp.	lagarta, bicho de cesto, b. cigarro	k^jiloxói
<i>Helicoperpa</i> za	gusano del maíz	sipotqá wo
---	taturana, gusano quemador	ponpontáx

• dípteros:

---	mosca, moscardo	(q)atáq, kataki (C)
---	pernilongo, mosquito	japina + putse-táx ; (malegna) ejie (C)
<i>Simulium</i> spp.	pium, jején	x^winatak-tás
<i>Culicoides</i> sp. ???	polvorín ???	x^winaták
[tabanídeos]	mutuca, tábano	lakás
<i>Lepicelaga</i> spp.	viudita (ella pica!) ???	axot-temék

• outros insetos:

---	langosta, tucura	k^ju, ponó, k^jemk^jetáx, hunatsi-gús ; kiók(l) (C)
[grilídeos]	grilo, grillo	titsíl
<i>Gryllotalpa hexadactyla</i>	paquinha, grillo topo	titsil-táx
[sifonápteros]	pulga	mawo-wó
<i>Pediculus humanus</i>	piolho	xla, wolás piojo de gallina ; nlas (C)
---	piolho de púbis, ladilla	mawo-wó
<i>Diloboderus abderus</i> [escarabídeos]	bicho candado, torito	jamék x^we lotáx tox wéx^w
<i>Pinodus</i> spp.	escarabajo negro	jamek x^we lotáx
---	larva, gusano	wo, wo (C)
[cerambicídeos]	besouro serra-pau, taladro	halo-gus tóx ihĩ hãló
[curculiónídeos]	gorgulho, gorgojo, polilla	halo-gús
Vaga-lumes: isondú, gusano de luz, luciérnaga, tucó-tucó, taca	coró, gusano del pindó	hõnat-wó, saq-lís, x^witonáx, muhja
<i>Rhynchophorus palmarum</i>		x^wik^jék jeláx-wo (adulto)
---	cigarra, chicharra	ubisá, suwáx lanék, k^jel jek-wó, fofotáx
[blatídeos]	barata, cucaracha	nax^wulúx
[mantídeos]	louva-a-deus, mamboretá	k^jenék wolé
[hemípteros]	percevejo, chinche	elená, xla cinche de cama
[reduvídeos]	barbeiro, vinchuca	nosipák / k^josipaq

[notonectes]	percevejo-d'água, chinche de agua	jelá x^wux^w lukué
[libelulídeos]	libélula, alguacil	x^witís
[fasmópteros]	bicho palito	qanutáx
<i>Dactylopius sp.</i>	cochinila grana	latsatáx litsí

OUTROS INVERTEBRADOS

• artropodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato, garrapata	x^wek^jatáx, (i)x^wejeta (C)
---	escorpião, alacrán	aleposé
---	araña (genérico)	k^juhut, siwalak (C)
<i>Grammostola sp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira, araña pollito	huistés
---	caranguejo, cangrejo	x^wináx, xwene (C)
[quilópodes]	lacría, escolopendra	ale-poset
[díplópodes]	amboá, milpiés	x^wak^júx

• moluscos:

<i>Helix spp.</i>	caracol	naxok^wé, lopíi (C)
<i>Ampullaria sp.</i>	caracol de boca colorada	lél, laí (C)
[limacídeos]	lesma, babosa	aisét
<i>Diplodon spp.</i>	marisco, almeja	lanék, tosine (C)

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, lombriz	wonlóx-walajís, inwe'es (C)
[hirudíneos]	sanguessuga, sanguijuela, saguaipé	x^wís

BOTÂNICA

Árvore (genérico): **halo, -ek^w ; ala (C)**

ANACARDIÁCEAS

<i>Schinopsis spp.</i>	quebracho colorado	k^jij, kilejitj
------------------------	--------------------	----------------------------------

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, quebracho blanco	testen / isteni(uk) (C)
-------------------------	-------------------------------	--------------------------------

ARECÁCEAS

---	carandá	x^witsuk, xotsek^w ; wisuk, n-lák (C)
-----	---------	--

ASCLEPIADÁCEAS

<i>Morrenia spp.</i>	doca, tasi	x^walawuq ; halawok, walok (C)
----------------------	------------	---

ASTERÁCEAS

<i>Tessaria integrifolia</i>	palo bobo	holuk (C)
------------------------------	-----------	------------------

BIXÁCEAS

--- urucu á'uite (C)

BOMBACÁCEAS

Chorisia insignis paineira, palo borracho, yuchán tsemlo, femla(k) (C)

BROMELIÁCEAS

Ananas erectifolius curauá, cardón caraguatá kutsax ; itjié (C)
--- curauá, chágua tfitsax + oletsax

CACTÁCEAS

Cactos: atek cacto comestível nawax cacto anão ; wostik / wostak + alasa(k) + wituna(k) tunas spp. (C)

Pereskia sacharosa sachá rosa (cacto colunar de 4 m.) hujuk
Cereus stenegonus cardón k'ahat

CAPARIDÁCEAS

Capparis salicifolia sachá sandia onha ; lota, mipi, nenik (C)

MIMOSÁCEAS

Prosopis spp. espinheiro, algarrobo x^waʔaj, x^waʔaj (C)
Prosopis sp. algarrobo negro wusuts, wosij (C)
Prosopis spp. algarrobos spp. teta, waok'a
Acacia aroma tusca, aromillo (ih)nietak (C)

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

Geoffroea decorticans chañar letsen, (ka)tsen(i) (C)
--- amendoim, maní lohotihamui, noósita (C)
Phaseolus spp. feijão, poroto anjax, womsi ; o'naje, ifiola, wifuk (C)

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batata camote jetix, u(i)tia' (C)

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria porongo, calabaza wotsotax ; tjiñoje, pelitia, pijaka, norita (C)
Cucurbita maxima abóbora, zapallo usenha, ihk'in ; kiiti, sinahie (C)

EUFORBIÁCEAS

Ricinus communis mamona, tártago jemtak
Manihot utilissima mandioca otixé, newok ; niwakoa, kiné'ui, guasonai (C)
Produtos: lamok / lamak (C), farinha woji (C) pan

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

--- capim hop, hop (C)
--- bambu, tacuara sesá (C)

<i>Gynerium sp.</i>	flecha	luteq, setax (C)
---	caña	pinu ; keme, titfoine (C)
<i>Zea mays</i>	milho	ixpat, siputka ; piáta, hpitik, hop (C)

MALVÁCEAS

<i>Gossypium spp.</i>	algodão	tsemlakawo, wesatax ; lótake (C)
-----------------------	---------	---

RAMNÁCEAS

<i>Ziziphus mistol</i>	mistol	hojax, ahajueh (C)
------------------------	--------	---------------------------

RUTÁCEAS

<i>Citrus sp.</i>	laranja, naranja	atsetax
-------------------	------------------	----------------

SAPOTÁCEAS

<i>Castilla elastica</i>	hule	inlasisem (C)
--------------------------	------	----------------------

SOLANÁCEAS

<i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	jok^(w)as, wowuo / iniewut (C)
---	pimenta, pimiento	ponhon / panam ; panhatiõ, ates (C)

ZIGOFILÁCEAS

<i>Guaiacum sp.</i>	pau-santo, palo santo	hu, ho(k) (C)
---------------------	-----------------------	----------------------

Objetos culturais & Doenças

agulha qano, itea(n) (C)	anzol tim-haj
arco lutsex, loxsi (C)	banco howet, inwet (C)
baladeira, honda – xumti	bodoque xonte
bolsa hele / hilu, selet, qojhi, lapi ; loki, nefi (C)	borduna, garrote eteq-tax, latikpáha (C)
bruxo, xamã, curandeiro hajawe, ajewo (C)	cachimbo -tsek^wi-hi, kiúti (C)
calças -quset, texkites (C)	cama ma-wet, howet ; hiotiki, nakwat (C)
camisa jek^e, nojetii (C)	caxiri hates
chapéu wuna, won-tax (C)	chefe nijat, wek^w ; hikaanetfias, naki (C)
cinturão waq	colher -qalneq, tosine (C)
corda, fio -tax, isan ; tak, né'iak, katelanat (C)	dinheiro qowox, k^jinax
dono -wek^w	escravo -k^wen-eq
espelho pejaq-hi, tijeneijai (C)	espinho k^jotan, etie (C)
espírito heseq / husek alma, ahattax diabo, imajek espírito mau ; masek alma	
facas -qatnat + lak^jinax ; senat, sawe (C)	ferro k^jinax
garrafa lok^we	gravata -wut'aq
ilha katoki	
instrumento musical -x^wul flauta, pen / pum tambor ; iioso flauta (C)	
lago lewomek ; lawa, ta'ukle'i (C)	lança -hen, kok (C)
machado -walaj + husan ; alai (C)	maracá, chocalho tsaxtsax, lakakues
miçanga, colar -amis, ijik (C)	pelota nõahak, nkotlala (C)
pente tsunis, natike (C)	pilão, morteiro x^welhek, xwelak (C)
pote tol-oq-hi, tuwex cântaro ; ta(ó)xs, nate (C)	prato laki, tetik (C)
rede (dormir) sik^jet, tanax	rede (pesca) hutanax, lusina (C)

remédio -k^la, k^le (C)

roupa wesax *manta*, qoj, -wej, -x^wi *lençol* ; wesax, waxale, ejúu *poncho*, juxuti, ijini (C)

saia notik, kawak *faja* ; kawak (C)

sal nisoj / nosoj, sixwoni / nosoi (C)

sapato, sandália nisoj / nisax, inaweis (C)

soldado nixutas, kujko ; tukis (C)

tossir -qosi, a-kohoko (C)

NIWAKLÉ, MAKÁ (M)

NIWAKLÉ

Vivem no Chaco paraguayo (ao norte do médio Pilcomayo).
= Chulupí, = Ashluláy, = Sotsiagay, = Suhín.

6V: a e i o [ɔ] ô [o, ow] u

22C: p t k ' [ʔ] tʃ ts ; p' t' k' tʃ' ts' ; f s ʃ j [h, ...ou x??]

lh [l] dl [ɫ] kl [??] m n ; w j

Os nomes têm geralmente o acento na última sílaba da palavra.

SUFIJOS NOMINAIS:

-is plural nominal

Artigos: **na** masc/sg/presente **pa** masc/sg/desconhecido **ka** masc/sg/desaparecido **xa** masc/sg/ausente
la fem/sg/presente **l-pa** fem/sg/desconhecido **l-ka** fem/sg/desaparecido **l-xa** fem/sg/ausente
na-pi pl.pessoas/presente **na-wa** pl.não.pessoas/presente, etc.

SUFIJOS VERBAIS:

-ei longe

	PESSOAIS	POSSESSIVOS & S de Adjetivos	S de verbos	S de verbos
1sg	ji-waatfa	ji- (C) / j- (V)	h(a)-, k'a-, ja-, tsi-	-jaam
2sg	a-waatfa	a- (C) / Ø- (V)	l(a)-, na-, t'(a)-	
3sg	la-waatfa	l(a)- (C) / l- (V) + t'(a)-	ji-	
1pl.excl.				
1pl.incl.	kas-waatfa	kas- / kats-	ʃt'a-	
2pl				
3pl	la-waatfa	l(a)-		

MAKÁ

5V: a e i o u

22C: p t ts k q ' [ʔ] ; p' t' ts' k' q' ; f s x X h ; l l [ɫ ???] m n ; w j

SUFIJOS NOMINAIS:

-its plural nominal **-lasi'** diminutivo

Demonstrativos: 6 raízes expressando espaço e tempo (presente vs desaparecido ou ausente), com o gênero só no singular: **ha'ne'** masc/sg/presente/+perto **na'** masc/sg/presente/-perto

ha' masc/sg/presente/+ longe **tsa'** masc/sg/presente/- longe

pa' masc/sg/ausente/desconhecido **ka'** masc/sg/ausente/conhecido

SUFIJOS VERBAIS:

-han / **-nen** causativos

-ej ir longe

	PESSOAIS	POSSESSIVOS & S de adjetivos	S de verbos	S de verbos
1sg	jakha'	ji- / j(V)-	ha-	
2sg	akha'	a- / V-	lV-	
3sg	tsakhaan	l(V)-	tV- / jV-	
1pl.excl.	jakha'al			
1pl.incl.	inakha'al	in- / xe-		
2pl	akha'			
3pl				

Animal (de criação): **-linek (M)**

Animal (de caça): **ahe', inqamet (M)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis spp.</i>	mucura, comadreja	k'ami, k'ami-tah ; weq'em (M)
<i>Lutreolina crassicaudata</i>	comadreja colorada, micuré	o'fi
<i>Monodelphis spp., Metachirus sp.</i>	catita, jupati, cuica de cola corta	tjikhaklô
<i>Philander opossum</i>	cuíca, guaiki	kôtsitsi-tah

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	oso hormiguero grande	swuklah, apsinhe' (M)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	oso hormiguero chico	apsinhe-taX (M)
<i>Dasyopus novemcinctus</i>	tatu-galinha, tatú mulita grande	wokotse-tah, jipxolaXlêwelits (M)
<i>Dasyopus septemcinctus</i>	tatuí, tatú mulita chico	wokotseh
<i>Tolypeutes matacos</i>	tatú bolita, quirquincho, mataco	k'akho, k'olox (M)
<i>Euphractus sexcinctus</i>	tatu peba, gualacate	akôtse-tah, epk'etsaXxilexus (M)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra, tatú carreta	pôlenhatah, inxilanaX (M)
<i>Burmeisteria retusa</i>	pichiciego mayor	takluuk
<i>Chaetophractus vellerosus</i>	piche llorón, quirquincho	llorón jiklôh la'
<i>Chaetophractus villosus</i>	peludo (tatu-peba)	kasuts'i

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara, carpincho	p'eklônôhô, hwiki' (M)
<i>Dasyprocta paraguayensis</i>	agutí	p'eklônôhô-tah
---	ardilla gigante	thats'i-tah / khats'i-tah (cf. jaritataca)
<i>Myocastor coypus</i>	nutria, coipo	me', mahôktsitah-inôôt lawoo ; mi' (M)
<i>Mus spp.</i>	ratón, laucha	am'a, kootsis (M)
<i>Holochilus chacarius</i>	rata del agua	am'a-tah
<i>Oxymycterus delator</i>	rata grande	kôtsitah, jahaha (M)
<i>Akodon toba</i>	ratón de la selva	pintaa, ts'usts'us (M)
<i>Eligmodontia narica</i>	laucha de campo	kamootatfe
<i>Ctenomys spp.</i>	tuco-tuco, oculto	mahôktsi, kumku'mi
<i>Cavia aperea</i>	preá, apereá, cuis	nônhate-tah, tfahani ; nijaxti-taX (M)
<i>Lagostomus maximus</i>	vizcacha	mahôktsi-tah
<i>Pediolagus salinicola</i>	conejo de palo	nônhate, nijaxti' (M)
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho, tapití	nônhate, puta ; nokowej (M)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta, tapir	ji'jekle, katkunaX (M)
<i>Lama guanicoe</i>	guanaco	ô'ts'itah
<i>Equus ferus</i>	cavalo	kuwôju (empréstimo), tiptip (M)
<i>Equus asinus</i>	burro	kuwôju-tah, matikka-taX (M)
---	mular	maklikô
<i>Capra hircus</i>	cabra, chiva	tafinf-taitfe, kots'etejka' (M)
<i>Cabra hircus</i>	cabrito, chivo	fusuk, fusinah
<i>Ovis aries</i>	ovino, oveja	tafinf-tah, kots'e-taX (M)
---	vaca	waka (M)
---	boi	kojój-owo' (kojój <i>carro</i>) (M)
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico, cerdo	woho-tah, tafi-taX (M)

<i>Tajassu pecari</i>	queixada, maján, jabalí	woho, awoktseh ; taf, timkenaX (M)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu, pecarí, morito	hokônôhô, tsafi-nhé (M)
<i>Mazama rufa, M. simplicicornis</i>	guasuncho, corzuela, venado, malca	tafinfa, melel (M)
<i>Ozotoceros bezoarticus</i>	v.-galheiro, ciervo, guasutí	tuhinah
<i>Blastoceros dichotomus</i>	v.-galheiro, ciervo	ôhtinaah, aXtinaX (M)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, taira, hurón mayor	aklaa-tah, pinunaX (M)
<i>Galictis furax</i>	furão, hurón chico	aklaa, ile (M)
<i>Conepatus sp.</i>	jaritataca, zorrino	thats'i / khats'i ; lemtaX (M)
<i>Nasua nasua</i>	quati, coatí	him, him (M)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, aguará popé	stsaaphatanôh, nenekinaX (M)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha, lobito de río	hump'uwathe-tah, uihaklô ; wihil (M)
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	tanuk, tenuk (M)
<i>Felis yaguarondi</i>	yaguarundí, gato moro	tanuki-tah
<i>Felis colocolo</i>	gato pajero	flôkhai, xunkhaj (M)
<i>Felis pardalis</i>	maracajá, gato onza	jihô-tah, i'iha-taX (M)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, puma	hump'uwaleh, athil (M)
<i>Panthera onca</i>	tigre, yaguareté	ji'jôh, qametenaX (M)
<i>Canis familiaris</i>	cão, perro	nuu, nunax (M)
<i>Atelocynus microtis</i>	zorro negro	jo'nis-jakut
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, zorro de monte	jo'nis, ts'ijaq (M)
<i>Pseudalopex gymnocercus</i>	zorro gris	jo'nis, exenel (M)
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará, aguará guasú	wawo, wowo (M) [cf. maskoy]

• primatas:

<i>Alouatta caraya</i>	guariba, carayá	wapen, afinaX (M)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego, mono caí	ôfinah, klaihenôh-tah ; k'ateni (M)
<i>Aotus azarae</i>	macaco-da-noite, miriquiná	klaihenôh

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego, murciélago	fejô, faki'iis ; xaja' (M)
-----	---------------------	-----------------------------------

AVES

genérico: **ôhôklô, xun(a)wat (M)**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp.</i>	martim-pescador	tshot'a, k'atsatsats (M)
--------------------------	-----------------	---------------------------------

• anatídeos e anhimídeos:

---	pato doméstico	xokheji-taX (M)
<i>Netta peposaca</i>	marrecão, pato picazo	haje-tah
<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato, pato criollo	hok-hajeh, xokhejaX (M)
<i>Sarkidiornis sylvicola</i>	pato-de-crista, pato crestudo	haje-tah
<i>Anas spp.</i>	patos spp.	sô'ji ; hawatu, lewus (M)
<i>Dendrocygna spp.</i>	marreca-irerê, patillo suiriri	sô'ji(-tah), ijusinha
<i>Oxyura dominica</i>	marreca, pato enmascarado	tukfafetf
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananá	tse'e'tse'e' (M)
---	ganso casero	ano-tah

<i>Cygnus melancoryphus</i>	cisne	ano'
<i>Anhima sp., Chauna torquata</i>	tachã, chajá	taô', tsahaq (M)

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, mbigüá víbora	klimtj'e-la'wo', panheji-taX (M)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, bigüá, chumucu	hosinôh-tah ; panhejaX, sa'aq (M)

• buconídeos & capitonídeos:

<i>Nystalus maculatus</i>	macuru, durmilí	tshot'a
---------------------------	-----------------	----------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

---	bacurau, atajacaminos	katsôhma'ni
<i>Hydropsalis brasiliana</i>	bacurau sp.	tji'p'iif
<i>Nyctibius griseus</i>	mãe-da-lua, urutaú, cacuí	tj'ijapop

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, tero	ta'awtaw, qewqew (M)
<i>Himantopus himantopus</i>	maçaricão, tero real	nuu
<i>Tringa spp.</i>	chorlo	tusus
<i>Bartramia longicauda</i>	maçarico-do-campo, batitú	tajuja / kajuja
<i>Gallinago paraguaiæ</i>	canastita, becasina común	jiseehjam-towok
---	gaivota	towok-lawonôh
<i>Rynchops niger</i>	corta-água, pico tijera, rayador	towok-jiseehjam
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, gallito de agua, aguapeasó	aja'ji

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari, garza mora	kahtah, wanhewut (M)
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garza blanca	woshos, łoxopo (M)
<i>Leucophoyx thula</i>	garcita blanca	tuituitah
<i>Syrigma sibilatrix</i>	garça-de-santo, chiflón	sis
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, hocó, toro del agua	nihô-tsôp, tum (M)
<i>Butorides striatus</i>	socozinho, garza mora chica	jintinuk-lawhik'is
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, garza pico de pato	wa'
<i>Botaurus pinnatus</i>	socó-boi-baio, mirasol grande	nihô-tsôp
<i>Nycticorax nycticorax</i>	garça-dorminhoca, pájaro yaguá, bruja, guaco	tokoh-tah
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca, bandurria, curucau	k'atôh, jamqaX (M)
<i>Harpiprion caerulescens</i>	curicaca cinza, bandurria mora	wakôk, qaqaqa (M)
<i>Phimosus infuscatus</i>	bandurria, cuervillo	wakôki-tah
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro, espátula	tsinletseh, uta'a' (M)
<i>Phoenicopterus ruber</i>	flamenco, yulo, parima	komi, komi' (M)
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, juan grande, tuyango	pôtseh, ipxolhel (M)
<i>Euxenura maguari</i>	cigüeña común, tuyango	sijôhônôh, exe' (M)
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca, cigüeña cabeza pelada	jahôh [cf. maskoy], laxalejla' (M)

• columbídeos:

<i>Columba livia</i>	pombo, paloma casera	ofo-tah, ofo-taX (M)
<i>Columba sp.</i>	paloma silvestre	ofo, ofo' (M)
<i>Zenaidura auriculata</i>	avoante, paloma torcaza	oftaa

<i>Leptotila verreauxi</i>	juriti, paloma yerutí	oftaa, jtôtsi ; sapip (M)
<i>Columbina spp.</i>	rolinha, tortolita	ukl'ô, k'iwuk (M)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha, urraca	koklopitah, tsum ; tsom, qolomqolom (M)
------------------------	----------------	--

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax fasciolata</i>	mutum, maitú	hehe
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, charata	hosinôh, qanaXa (M)
<i>Penelope obscura</i>	jacuaçu, pava de monte	hosinôh-itja
<i>Penelope superciliaris</i>	jacupemba, pava chica	hosinôh-itja, wusi-tah
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	wotôh, ta'a'a' (M)
<i>Numida meleagris</i>	picote, gallina de Guinea	wusi-tah
<i>Pavo cristatus</i>	pavão, pavo real	wotôhhi-tah, ak'ah ; tsahaqi-taX (M)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu, pilincho negro	k'onha'
<i>Crotophaga major</i>	anu-coroca	k'onha-tah
<i>Guira guira</i>	anu-branco, pilincho, piririta	tjahtani
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, alma de gato	tjahtani-tah
<i>Tapera naevia</i>	saci, crespín	tjeten / tfatin
<i>Coccyzus melacoryphus</i>	cuclillo	kôw

• estrigídeos:

<i>Asio sp.</i>	lechuza de campo	hu'wajetf
<i>Rhinoptynx clamator</i>	lechuza de monte	tokoh
<i>Tyto alba</i>	suindá	wônah
<i>Otus choliba</i>	corujinha, lechuza	k'o'mi
<i>Bubo virginianus</i>	jacurutu, ñacurutú, búho	ukuluku, tshetsitf ; tsilitxii (M)
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé, caburéi	k'o'mi, fohfoh ; koX (M)
<i>Speotyto cunicularia</i>	coruja-do-campo, lechuza	k'om'i-tah, q'olopop (M)

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto, cuervo	k'afok, opowi (M) <small>[guaicuru]</small>
<i>Cathartes aura</i>	cuervo cabeza colorada, pala pala	jit'ô', kexexki (M)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei, cóndor real	stawuun ; xukhewinaX, sinxenaX (M)
<i>Milvago chimango</i>	chimango	aļu-lakhai'a, wajklamtfe-tah
<i>Rupornis magnirostris</i>	gavião-indaié	aļu-lakhai'a
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carancho	hutsah, kananak (M)
<i>Phalcobaenus albogularis megalopterus</i>	carancho blanco	tsumi-tah
<i>Elanus leucurus, Falco sparverius</i>	halconcito, halcón blanco	wajklamtfe-tah
<i>Spizaetus spp.</i>	águia spp.	kum'ô, pui-tah, toifiwo
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã, pájaro guaycurú	saka'wo
<i>Falco peregrinus</i>	halcón viajero	hutsha-tah
<i>Buteogallus urubitinga</i>	gavião-preto, águila negra	aklawo, nexulajaX (M)
<i>Leptodon cayanensis</i>	gavilán cabeça gris	tsimaha-t'oot
<i>Accipiter sp.</i>	tauató, gavilán langostero	fanha-nôh, jeja-nôh
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caramujeiro, caracolero	toifiwo, watf'watf
<i>Buteo polysoma</i>	aguilucho común	thats'i-nôh
<i>Heterospizias meridionalis</i>	aguilucho colorado	mijo (M)

Busarellus nigricollis

gavião-belo, águila colorada **mijo**

• formicariídeos:

Taraba maior

Thamnophilus gilviger

choró-boi, chororó
formigueiro, batará

tsi'jokloklok
k'ô'ô

• fringilídeos:

Paroaria spp.

Volatinia jacarina

Sporophila spp.

Zonotrichia capensis

Passer domesticus

Anthus sp.

Saltator spp.

cardeal, cardenal
tiziú, sierra-sierra
caboclinho, corbatita
tico-tico, chingolo, cachilito
pardal, gorrión
caminheiro
trinca-ferro, pepitero

nasaktiyô + tsooktsiwa, ts'eftunhe' (M)
klisa'a
pistaa-tah, jithatah-lawo'
toniwaitfe
haljôhaglô, jitsaat-lawo' ; papajemtsi (M)
sits'i
jijenhôtah

• furnarídeos:

Furnarius rufus

Schoeniophylax phryganophila

Asthenes sp.

Phacellodomus ruber

joão-de-barro, hornero, alonsito
choto, espinero
canastero
graveteiro, espinero

ts'ats'i, ts'its'i (M)
klok'ok'ok, q'ots'ots (M)
tôlhatenehô
tjaf'tjaf, tift'it'i-tah

• hirundinídeos & apodídeos :

andorinha

skupôihajô, kutsal (M)

• icterídeos:

Amblyramphus holosericeus

Icterus cayanensis

Molothrus bonariensis

japu
soldado, federal
rouxinol, toche
iraúna, tordo común

kohijah-ikôstjei [kohijah amarelo]
mis'a
ts'eklanitah
fistfat-lawoke, wonowolej (M)

• momotídeos:

juruva

tjiwotjiwo-tah, kôw-lats'a

• picídeos & dendrocolaptídeos:

Leuconerpes candidus

Celeus sp.

Colaptes sp.

Picumnus spp.

pica-pau-grande, carpintero
carpintero blanco
carpintero cabeza blanca
carpintero campestre
pica-pau-anão, carpintero chico

t'isô' / ts'ikô', t'isa' (M)
tsimaha-nôhô
vôh, ipxinhe' (M)
tsini'ni, wôtwôt ; tojtoj (M)
tsini'ni, tsxinin (M) [cf. guaicura]

• psitacídeos:

Ara sp.

Aratinga leucopthalmus

Forpus passerinus

Brotogeris versicolurus

Nandayus nanday

arara, papagayo
ararinha, loro verde, cotorra
periquito, cotorrita, cata
periquito, catita
loro cara negra

ekle-tah, ehe-taX (M) [cf. guaicura]
sat'as
tj'etj'e, k'ek'e (M)
sat'asi-tah
teh, sat'asi-tah ; taX (M)

<i>Pyrrhura sp.</i>	tiriba, chiripepé	sat'asi-tah
<i>Pionus maximiliani</i>	maitaca, loro choclero	ekle-tah
<i>Amazona aestiva</i>	loro hablador	ekle, ehe' (M)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, chilicote / chiricote	poitaa, wuqa'a' (M)
<i>Aramides ypecaha</i>	saracuraçu, (i)pacaá	wotôhohi-tah
<i>Fulica spp.</i>	galinha-d'água, gallareta	kawôkawô
<i>Rallus sanguinolentus</i>	gallineta común	pumunki
<i>Rallus maculatus</i>	saracura, gallineta	hujaja, ts'ats'i-tah
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul, polla	sultana kawôkawô, juk-lnaaf
<i>Gallinula chloropus</i>	galinhola, pollona	kawôkawô-jektehfi
<i>Aramus guarauna</i>	carão, carau	kasleetf
<i>Podiceps dominicus</i>	mergulhão, macá común	foook
<i>Aechorhorus major</i>	macá grande	hooihoji-tah

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano, tucán	tuka [cf. tupi], qi'ik'ilenex (M)
<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	tuka-tah

• tinamídeos & réideos:

<i>Nothura maculosa</i>	codorna, perdiz chica	saklekl, sututki' (M)
<i>Rynchotus rufescens</i>	perdigão, perdiz colorada	hooihoi, tfohoho
<i>Eudromia spp. Crypturellus tataupa</i>	perdiz martineta	wus, wusi-tah ; wextsoxoxo (M)
<i>Crypturellus tataupa</i>	tataupá	ts'ats'i-tah
<i>Crypturellus undulatus</i>	jaó	lumanah
<i>Rhea americana</i>	ema, ñandú	wônhôlôh, waalaX (M)
<i>Cariama spp.</i>	seriema, chuña	jiwhutah + wokok'o, a'a' (M)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, benteveo, pitogüé	q'istawa' (M)
<i>Tyrannus melancholicus</i>	suiriri, benteveo real	musitah
<i>Machetornis rixosus</i>	suiriri-cavaleiro, picabuey	kuwaju-la'wôôt
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha, tjereta	kôstfe-nha ; tsiiXaXa, inkilolo' (M)
<i>Knipolegus aterrimus</i>	viudita ala blanca	taf (M)
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	papa-moscas-vermelho, viudita colorada	humkuklaai-klô', kus (M)
<i>Xolmis irupero</i>	viuvinha, monjita blanca	hiwe'kla-klô', hump'uwaai ; waalaX-l'aqhuts (M)
<i>Xolmis cinerea</i>	viuvinha, viudita	kafôghanah

• traupídeos, parulídeos, vireonídeos & motacilídeos:

<i>Thraupis sayaca</i>	sanhaçu, frutero celeste	waitse-nôhó
<i>Conirostrum speciosum</i>	saí azul	tsôtsôh
<i>Euphonia spp.</i>	gaturamo, tangará	tilitah
<i>Cyclarhis gujanensis</i>	juan chiviro	tjiwotfiwo

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Polioptila dumicola</i>	balança-rabo, piojito azul	pistaa
----------------------------	----------------------------	---------------

• troquilídeos:

--- beija-flor, picaflor **kajin'ô, finfinitaX (M)**

• turdídeos & mimídeos:

Turdus amaurochalinus sabiá, zorzal **mok, mok (M)** [cf. guaicuru, tereno]
Turdus rufiventris sabiá, zorzal **moki-tah, maqi-taX (M)**
Mimus sp. calandria, havía **k'ustah, k'utsaX (M)**

Pássaros spp. (M): **misisitaX, qolofen, sekek (M)**

RÉPTEIS

• lagartos:

--- lagarto **ału**
Iguana iguana camaleão, iguana **kaklô'matah**
Pantodactylus schreibersii osga, lagartija **qafitinhe' (M)**
 Calangos spp.: **faji, kasposôj, sni'ô, jinwuun, fno't'aitse, k'ôfhanitaa ; fexii, qawxatsilanaX, t'ok (M)**
Tupinambis teguixin teju, iguana **ôkleftjenha(-tah) ; ahatsxinaX (M)**
Ophiodes vertebralis cobra-vidro, viborita de cristal **jint'oihajô**

• cobras:

genérico: **tos, q'ojq'oj (M)**

Amphisbaena fuliginosa víbora de dos cabeças **tos-tfekhet**
Cecilia [leptotiflopídeos & tiflopídeos] víbora ciega **tos-tfekhet**
Boa constrictor jibóia, (l)ampalagua **atuuh, hojaq (M)**
Eunectes murinus sucuri(ju), curiyú **jiklatah**
Clelia clelia muçurana, musurana **towok-lawo-nôh**
Philodryas spp. cobra-verde **fijô-nôh**
Cyclagras gigas ñacaniná **hôklenha-tah**
Spilotes pullatus caninana, ñacaniná negra **ô'klô**
Xenodon merremii boipeba **ô'klô-tah**
Micrurus spp. cobra-coral, coral **jukjukfi, olotsleqetil (M)**
Bothrops newedi meridionalis yarará **natsxilaX (M)**
Bothrops alternatus víbora de la cruz **ôklô-tah**
Lachesis muta surucucu **atuuh-ittaa-lawoo**
Crotalus durissus cascavel, cascabel **ô'klô-tjifjifinah, seXesinaX (M)**
Outras cobras (M): **aqxajanketsilkii, axaltsi', jawix** *cobras aquáticas spp. + amaxajik'i, sit'unXaja'*
cobras terrestres spp. (M)

• crocodilos & tartarugas:

--- jacaré, yacaré **ału-tah, najalenex (M)**
 --- tortuga **wo't'i, soqoti-taX (M)**
 --- jabuti **wo't'i-tah, tj'at'a , p'ataX (M)**
Hydromedusa spp. tortuga pequena **koiteh-lak'u'**

ANFÍBIOS

Bufo paracnemis sapo-boi, sapo buey **ma-kok, qoqoqo (M)**

<i>Hyla spp.</i>	ranas de zarzal	kahoho, q'ototo' (M)
<i>Leptodactylus spp.</i>	rana grande	maa, s'ams'am (M)
---	ranita sp.	paXpaje' (M)

PEIXES

- genérico: **sahetj, sehets (M)**

Peixes spp.: **us ttôshei blanquillo ; nelisititaX, nukles, nulak, s'ujuj (M)**

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, surubí	k'ajoi-tje', pojime' (M)
<i>Zungaro zungaro</i>	manguruyú	pôsenha
<i>Rhamdia quelen</i>	mandi	ahôjeh
<i>Luciopimelodus pati</i>	patí, tres rayas	swuklah, q'imijile' (M)

- siluriformes (peixes armados):

[loricarídeos]	bodó, vieja	sôk'ik'i, heekhanhat, koiteh ; nawamki' (M)
----------------	-------------	--

- percomorfes:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, cabeça amarga	sijôh, sijaX (M)
---	acará, chanchita	tanklahate
<i>Aequidens sp.</i>	acará-bocado, San Pedro	jinwot'atitfe

- outros (caraciformes, etc.):

<i>Rhaphiodon vulpinus</i>	peixe-cachorro, pirá yaguá	tsewte-i, xenetsitaX (M)
<i>Salminus maxillosus</i>	dorado	siwônôk, tsiwanaq (M) [cf. guaicura, tereno]
<i>Prochilodus platensis</i>	curimatã, sábaló	sahetj, sehets (M)
<i>Triporthes paranaensis</i>	sardinha, cuchilleta, salaca	uh t'oot
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, tararira	nôk'ôjiklith, xenetsaX (M)
<i>Leporinus spp.</i>	aracu, boga	kôkli, tsekutaqa' (M)
<i>Schizodon platae</i>	aracu-comum, lisa	nakômat
<i>Leporinus stratus</i>	corvina boga	pikla, p'up'u' corvina del Paraguay (M)
---	pacu & tambaqui, pacú	k'unhatenha, ik'unhetinhe' (M)
<i>Neosteus sp.</i>	pacu sp.	jiklôh-la'
---	piranha, piraña	wônah, wônhatatfe ; wanaX, wanhetaX (M)
---	piaba, mojarra	nôkhase, moklokits
<i>Astyanax fasciatus</i>	matupiri, mojarra aletas rojas	wônhatatfe
[gimnotiformes]	sarapó, morenita	klesa
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, anguila negra	utsi, utsi (M)
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia, raya	k'ijeike, k'ejeiki' (M)
<i>Achirus sp.</i>	linguado, linguado	jinwot'atitfe-tah
<i>Lepidosiren paradoxa</i>	piramboia	anu'klah, unaq (M)

INSETOS

- formigas:

---	formiga (genérico)	tukus, lef'ef (M)
<i>Atta spp.</i>	hormiga isaú	tjiintje
<i>Atta spp.</i>	tanajura (fêmea alada de saúva)	tukus-tafaaija'ne

Acromyrmex spp. quenquen **tônsi**
Eciton spp. hormiga corrección **tsanuuk-ła'**
Formigas : sankuwaja' (M), qalapk'as (M) formigas negras spp., iftik (M) hormiguero

• vespas:

Nectarina lecheguana avispa lechiguana (dá mel) **wotso**
Polybia spp. avispa carnícera **wots'omi**
Pepsis sp. [pompilídeos] caba-caçadeira, San Jorge **ji'jôôj-lakte'**
 --- avispa carán (negra) **ôñiti**
 --- vespas spp. **tsimaha, ts'aklô'ni**

• abelhas:

--- larva (de abelha ou vespa) (ł)-klop
 --- mel **sup'ah, akôjetf, uha' ; witaq (M)**
 --- panal de mel **jeetf**
Melipona nigra abeja moro-moro, guaraipo **fnakuwah**
Trigona sp. abeja caiasán **fetsits (M)**
Trigona bipunctata abeja peluquera, tapesoá, yana **finwo', pinu' (M)**
Trigona jaty jataí, yateí, rubita, señorita **woiti**
 --- mamangaba, manganga **finwo-tah**
 Abelhas spp.: **wastseh, pumhaktseh, pok'atsi ;;; wextsaX, iixptaX, qets'ijohol, qotextinhe, taqajinlowots, ts'ilil, ts'ix'ix (M)**

• cupins:

--- termita **łafkataa, uwa cupinzeiro ; łeilets (M)**

• borboletas & lagartas:

--- mariposa (genérico) **wosok, folfol (M)**
 [sfingídeos] grán pavón **kajin'ô-tah**
 --- lagarta (genérico), gusano **wi' ; ekhufujik'i, ko'iko'i (M)**
 --- polilla **finwo-hat**

• dípteros:

--- mosca, moscardo **łafkatah ; qonontaX, wextsiwowej (M)**
Dermatobia hominis larva de mosca, ura **kopkloihôjô**
 --- pernilongo, mosquito **jija', pôklôk ; ije', aslenhe', witqilinkele' (M)**
Phlebotomus spp. carachay (tatuquira?) **k'ôtsilôh**
Culicoides sp. ??? polvorín ??? **fisinkatah, amhi' (M)**
 [tabanídeos] mutuca, tábano **fôômhôm, qaXtets (M)**

• outros insetos:

--- gafanhoto **fanha, sloitah, hpônah ; efenhe', k'is, qelxetsaX (M)**
 [grilídeos] grilo, grillo **kaftsishôjô, nis (M)**
 [sifonápteros] pulga **łaa, tsxip (M)**
Tunga penetrans bicho-de-pé, pique **łaat-łi, jelaat (M)**
Pediculus humanus piolho **łaa, atfiwo ; -iile' (M)**
ediculus humanus liendre **łats'itfe**
 [escarábeos] vira-bostas, catanga **samuk-łfiklôshôjô**
 --- larva, gusano **wo', q'ojq'oq'oj (M)**
Mallodon spinibarkis[cerambicídeos] besouro sp. **kantsôwôihôjô**

---	luciérnaga	om / xumq'ets (M)
---	cigarra	k'onk'on, fits'its'its ; poloxok'o, salal, wus'e' (M)
[blatídeos]	barata, cucaracha	finwo'-lawoke, ik'awhitsil (M)
[hemípteros]	percevejo, chinche	niftsanhajô, lejleki' (M)
[reduvídeos]	barbeiro, vinchuca	wajônôhô, wôkô-lawoke
[notonectes]	percevejo-d'água, chinche de água	jinôôt-lawoke
[libelulídeos]	libélula, alguacil	fit'i, qewqetete' (M)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artropodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato, garrapata	fetʃ'atah, xiftaX (M)
---	escorpião	aļu-lpôsenhawai ; naqfinet, newen, nejej (M)
---	araña (genérico)	siwôklôk, siwalaX (M)
<i>Latrodectes geometricus</i>	viúva negra, viuda negra	ôjaksini, ilketsini (M)
---	caranguejo, cangrejo	finah, axinaX (M)
[quilópodes]	lacrãia, escolopendra	aļu-lpôsenhawai, olotslôkojej (M)

• moluscos:

---	caracol	fel c. de terra, wintôh c. d'água ; lok (M)
<i>Diplodon spp.</i>	concha	nutheti' / nenek (M)

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, lombriz	fisitah, tanxap'iletaX (M)
[hirudíneos]	sanguessuga, sanguijuela,	saguaipé fiis, ilininix (M)
---	verme intestinal	-qetku-txii / -witeXts'owo' (M)

BOTÂNICA

Árvore (genérico): **aakhijuk, -juk ; naxkak, letuk (M)**

ALIÁCEAS

---	alho, cebola	qelumisteta-X (M)
-----	--------------	--------------------------

ANACARDIÁCEAS

<i>Schinopsis spp.</i>	quebracho colorado	tisuu, kelejute-k (M)
<i>Astronium urundeuva</i>	urundel	tʃelha-juk, tʃelhaikutatʃ
<i>Schinus molle</i>	aroeira, molle	ôtha-juk

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, quebracho blanco	jiklôh, sitinu-k (M)
<i>Aspidosperma polyneuron</i>	peroba, palo rosa	ʃintaôkat

ARÁCEAS

<i>Pistia stratiotes</i>	repollito de água (cresce sobre água)	lakfewajô
--------------------------	---------------------------------------	------------------

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

<i>Copernicia australis</i>	palmeira caranday	f(u)tsu-uk ; fits-uk, otoni fruto (M)
<i>Acrocomoi totai</i>	palmeira mucajá	ftsukitatah, fitskutejkak (M)
<i>Syagrus romanzoffiana</i>	pindó	omhatatf, omhete-k (M)

ASCLEPIADÁCEAS

<i>Morrenia spp.</i>	doca	paktseh, sahijó, i'ts'inha
----------------------	------	-----------------------------------

ASTERÁCEAS

<i>Baccharis notoserjila</i>	carqueja, hierba de la escoba	natsxitewej (M)
<i>Baccharis salicifolia</i>	suncho	ftsónha-juk
<i>Tessaria integrifolia</i>	palo bobo	hukôôh
<i>Helianthus sp.</i>	girassol	ts'aklô'ni-tah

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia spp.</i>	pau-d'arco, lapacho	hokitatf, tits'iikute-k (M)
<i>Tabebuia nodosa</i>	martín gil, palo cruz	hohi-juk , xoxewu-k (M)
<i>Tabebuia caraiba</i>	pau-d'arco, paratodo amarillo	siwawa-juk, tilenuk (M)
<i>Tabebuia argentea</i>	paratodo de flor morada	ôtina-juk

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu, colorete rojo	woitah, ninhat ; wota-X (M)
----------------------	----------------------	------------------------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Chorisia insignis</i>	paineira, palo borracho	jiktsu-uk, tñiwos-klô' ; t'isaxii (M)
<i>Ceiba pubiflora</i>	samuhú	jiktsikutatf

BROMELIÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

---	ananá silvestre	ije-tah
<i>Ananas erectifolius</i>	curauá, cardón caraguatá	wije' / jije', koiteh
<i>Bromelia serra</i>	caraguatá alto	etseqej (M)
<i>Deinacanthon urbanianum</i>	caraguatá textil	elhujaX (M)
<i>Eryngium elegans</i>	caraguatá sp.	iiexptaXlijatxii (M)
---	curauá, chágua	ôktseh
<i>Tillandsia spp.</i>	barba-de-velho, flor del aire	wajô'
<i>Catasetum fimbriatum</i> [orquidáceas]	tamanacuna, casco romano	ftaôk

BURSERÁCEAS

--- resina i'ts'i

CACTÁCEAS

Cactus & tunas: **afkatinah, ap'etseh, eeshan, k'atsoo, nawaf, phuhuk, sôt'ô, tolhan**
Opuntia brasiliensis higo chumbo awajikla, awakla-tah
Opuntia paraguayensis tuna sp. k'imijite-k (M)
Cereus stenegonus cardón khat, khat-uk (M)

CAPARIDÁCEAS

Capparis spp. sachá sandía **niniwa**
Capparis salicifolia palo verde **asakts-uk**
Capparis speciosa naranja de monte **fonfonok (M)**
Capparis tweediana --- **tshuhuk**

CARICÁCEAS

Jaracatia hassleriana jaracatiá **skletseh**

CESALPINIÁCEAS

Bauhinia sp., Cassia sp. escada-de-jabuti + faveirinha **wapen**
Pterogyne nitens amendoim, yvyraro **kososos**
Peltophorum dubium anjico **jukfi-juk**
Copaifera sp. copaíba **watk'ôhe**
Gleditsia amorphoides faveiro, espina corona **lawimhalôitseh**
Caesalpinia paraguariensis guayacán **nasuk, wek'e-juk (M)**
Caesalpinia pulcherrima barba-de-barata, fromboyán **fejôta-juk**
Cassia bicapsularis faveira, pito movevo **vôhoh**
Cassia patellaria, Mimosa chacoensis erva do Chaco **wepin (M)**
Parkinsonia aculeata cina-cina **kawuk, aseptuk (M)**

MIMOSÁCEAS

Enterolobium sp. timbaúva, timbó **wôtôh**
Cathormion polyanthum timboi, timbó blanco **nataxuk (M)**
Prosopis spp. espinheiro, algarrobos spp. **seklô-juk, ji'fina**
Prosopis sp. algarrobo negro **waitseh, osits-uk (M)**
Gleditsia amorphoides [cesalpiniáceas] faveiro, algarrobo negro **lawimhalôitseh**
Prosopis alba espinheiro, algarrobo blanco **faai, faa-tah ; ininqak (M)**
Prosopis ruscifolia pau-de-espinho, vinal **jiteh, inhek (M)**
Prosopis sp. espinheiro, espinillo **waitsetah**
Prosopis kuntzei itín, carandá, palo mataco **wanôôk, tsanaqape-k (M)**
Pithecellobium scalare espinheiro, tatané **kawuk**
Pithecellobium saman samán, manduvirá **smitka-tah**
Pithecellobium hassleri, Piptadenia sp. angico **fintinkuta-juk**
Piptadenia paraguayensis angico **thats'iwai**
Acacia praecox juquiri, garabato **wut, fintinuk ; t'okonok (M)**
Acacia aroma tusca, aromillo **hunfatah, xunxete-k (M)**
Acacia caven espinillo de bañado **qaXte-k (M)**
Acacia bonariensis brea, chañarcito **t'okokote-k (M)**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Geoffroea decorticans</i>	chañar	kumôklu, xuletsin-uk (M)
<i>Myrocarpus frondosus</i>	cabreúva	atinuk
<i>Arachis hypogaea</i>	amendoim, maní	smitka, seXeXeX (M)
<i>Phaseolus spp.</i>	feijão, poroto	kekleitfe, tjetfetka ; anheji-wejits (M)
<i>Capparis spp.</i> [caparidáceas]	poroto del monte	ônhajeh, anhej-uk (M)

CIPERÁCEAS

[tifáceas]	tatora	wanô, fapu' (M)
<i>Cyperus giganteus</i>	pirí, estera	jaklenil (M)

CONVOLVULÁCEAS

<i>Ipomoea batatas</i>	batata	pehaja, peXeje-k (M)
------------------------	--------	----------------------

CUCURBITÁCEAS

<i>Lagenaria siceraria</i>	cabaça, porongo, calabaza	nojan ; kałitsaX, neklintaX (M)
<i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, zapallo	k'asus, kuta-juk ; satsuk, lekiti, koosinhe' (M)
<i>Citrullus lanatus</i>	melancia, sandía	etsxiliji (M)
<i>Vayaponia spelina</i>	aspirina del campo	tsakak

ESTERCULIÁCEAS

<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba	jukfi-juk
--------------------------	---------	-----------

EUFORBIÁCEAS

<i>Ricinus communis</i>	mamona, tártago	janta-juk, sesek (M)
<i>Sapium haematospermum</i>	lecherón	sfaklaatf, setuk (M)
<i>Manihot utilissima</i>	mandioca	nuksitf (< nukus ralar), klimtʃ'e-juk maniva ; tsipuk (M)
---	mandioca silvestre (comestível)	nowok, ławinha-juk
Productos: sisi / lamak, ʔeqhip (M) farinha, jukuwe pão		

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

Capim: jiteeh / jitha-tah, hpôôk, niwatfe ; xup'el, nakawexki', temisket (M)		
---	yuyo	t'aklôôk
<i>Elionurus tripsacoides</i>	espartillo	fałutshatah
<i>Pennisetum frutescens</i>	simbol	tse'nu
<i>Cenchrus echinatus</i>	abrojo	neweki' (M)
---	bambu, tacuara	samtook, sontok (M)
<i>Arundo donax</i>	cana-do-reino, carrizo (para flauta)	qoxoX / tutsilataX (M)
<i>Gynerium sp.</i>	flecha	p'ok ; ʔ'ok, -akxu', utsinet, aslenhe', -qaxi' (M)
---	caña	sise, kanofwi ; łeqepinu' (M)
<i>Zea mays</i>	milho	(ni)klôôtsitf, samto m. colorado duro ; naats'axik (M)

LILIÁCEAS

---	cebolla silvestre	jithôkl
-----	-------------------	---------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium spp.</i>	algodão	wôkhôkli, notekenil (M)
-----------------------	---------	-------------------------

MARANTÁCEAS

Thalia geniculata arumarana, guaho **qemuk (M)**

MIRTÁCEAS

Psidium sp. guayaba **ku'ji**
Eugenia myrcianthes ibajaí **ôfkatina-juk**
Eugenia uniflora pitanga, ñangapiri, cocu **mokitah-lôk**
Campomanesia observa guavira **owai**
Britoa sellowiana araçá **nowotjo**

MORÁCEAS

Chlorophora tinctoria tataúba **jintaôkat**
Dorstenia sp. caápia, higuierilla, taropé **fitets (M)**

NINFÁCEAS

Nymphaea amazonum aguapé, nenúfar; lirio de agua **lopos (M)**

OLACÁCEAS

Ximenia americana pata del monte **jintaôkat**

POLIGONÁCEAS

Ruprechtia triflora farinha-seca, duraznillo **tsanuuk, filek (M)**

PONDETERIÁCEAS

Pondetaria cordata aguapé, camalote **xawam (M)**

PORTULACÁCEAS

Portulaca spp. verdolaga **klatinah, witpalinek (M)**

QUENOPODIÁCEAS

Chenopodium ambrosioides erva-de-santa-Maria **tsiwanaq-lefítetsii (M)**

RAMNÁCEAS

Ziziphus mistol mistol **ahô-juk, intalalu-k (M)**

RUBIÁCEAS

Genipa americana genipapo, ñandipá **witwextuti' (M)**
Calycophyllum multiflorum pau-mulato, palo blanco **kehu-uk, fo'ok'i' (M)**

RUTÁCEAS

Citrus sp. laranja, naranja **asakte-tah**

SALICÁCEAS

--- salgueiro, sauce **klôtsiki-juk, latsiki-juk (M)**

SAPOTÁCEAS

Bumelia obtusifolia pariri, guaraniná **athe-juk (M)**

SOLANÁCEAS

Datura spp. floripondio **wafluhke-juk**
Physalis viscosa uvilla del campo **maqani (M)**
Nicotiana tabacum tabaco **finôk, finkô-tah, lôn-atf (< lon queimar) ; finak (M)**
Nicotiana glauca palanpalán **sutatf**
--- pimenta, pimiento **(w)ojintfe, atits (M)**
Solanum sisymbriifolium planta sp. **moqoqlotowej (M)**
--- espinhosa (fruta vermelha comível) **seklôh**
Schrenkia americana --- **kotsitsi**

ULMÁCEAS

Phyllostylon rhamnoides pau-branco, palo lanza **klimata-juk**

VERBENÁCEAS

Vitex cymosa tarumá **klimata-juk**
Aeghiphila sp. paratodo de flor amarilla **aklanha-juk**

VITÁCEAS

Cissus palmata uva del diablo, viña del zorro **ôthaje-tah, tsepeq (M)**

ZIGOFILÁCEAS

Guaiacum sp. pau-santo, palo santo **hook, tits'i-juk (M)**

• **COGUMELOS:** **stôtah, tiptip-łoqoloki' (M)**

• **ALGA:** **tekliwai, asel (M)**

Árvores: **klotah para fazer arcos, hustf'anhatatf para fazer rede de pesca, pôtinah fruta comível, wintah leguminosa, itsha-juk, tʃ'itu-uk, si'ts'iktsin-uk árvores spp., ;;; sexesi' palo-sonajero (M)**

Arbustos: **nap'uk cinzas usadas com coca, fitsôk'ôk, tsoftah arbustos spp., ;;; wut (M)**

Plantas aquáticas: **ławaklatfat, kamohitka, kômitka, sijawta-juk, klap'oos, t'awukat lenteja de agua**

Plantas medicinais: **k'aôwtewai**

Outros: **k'uwaitsi erva picante (come-se em salada) ;;; somte-k / tsejyku-k pasacana (Harrisia spp.), tsofetek planta (Lycium americanum) (M)**

Objetos culturais & Doenças

abano **kaf, xikaf (M)**

anzol **kansas, nesel (M)**

agulha **k'uthan, towxenaX (M)**

arco **klutsef, wiijte, k'u' arma ; -qelenek (M)**

armadilha k'ôôwte, watsaas, wôôt *jirau de pesca* ; -ewqel (M)
 baladeira (honda) fin, mokajah ; -oxtonet (M) balsa -o'ok (M)
 banco watôwha'wat, -lati' (M) bodoque auricular a(u)ke, -ilasxi' (M)
 bolsa aai, kati'nôh ; tinax, -elku-ki', -ke-ki', -luk, mots'ots-ki', tanxepite' (M)
 borduna, garrote tahôwoifitf ; k'ap'axilejla, -k'u, fiskunet (M)
 bruxo, xamã tôijeeh, ifanhafa ; wejhetaX (M) calças tatkaluhut (M)
 cama môjôwat (< môm' dormir)
 canoa -enhi-txii (M) camisa -wihi-txii (M)
 cerca aklafetf caxiri ôôt, kumhô
 chefe leqisil (M) chapéu, boné tju ; -otxoxii-ki' (M)
 colher kaatfi, tsaaphatah, tinkaatsij ; nenek (M) cinta (de cabelos) k'ôkle, ftiil ; -iwat, -sufinhet (M)
 dinheiro -q'asta-ki' (M) corda nijôk, liitf fio ; nijak, -q'-eleqel, lit fio (M)
 espinho k'uthan, ee ; hi' / ti' (M) espingarda klutsef, ôhokôwo ; witexenet (M)
 espírito hpekl, tsitje' alma, fitsok'ôjijf *Deus* ; lewenek, -sinqal alma, inwo'met *diabo* (M)
 esteira jaklenil (M) faca ftsônhawo ; -qatsxikinet-ki' (M)
 ferro klesa, nixket (M) forno subterrâneo -oXp'onhe-txii (M)
 gancho nawan garrafa leme (M)
 instrumento musical ônhantje flauta, klanatf / lanô' / tohkifam *tambor* ; foX flauta, selelel pito, filik *tambor* (M)
 lago katfi', faaf ; imile', kali' (M) igapó toifwojijf, elipi'i (M)
 lima wuteh lança tôphe'
 mala p'oto' (M) machado namatf / namtfa, fexinet-ki' (M)
 mancha cutânea, pano branco, herpes wfite' / wfeet, -elxiti' (M)
 maracá, chocalho hôhanhate ; -len-ki' (M)
 miçanga, colar fakl'u-, tinif colar ; esixijinil, -'etila', nutheti' colar de concha (M)
 mosquito jawo, -etsinxe' (M) pelota kasati ; phof, qeseti' (M)
 pilão, morteiro feletf, humkeet *mão de m.* piloto fataai-lawo'
 ponte watqalajin (M)
 pote, cântaro tô'lôs, t'ôôi, ôhke cântaro ; atxat, (w)elini / -akuli' cântaro (M)
 prato titetf, jakutij ; p'ijaka', tok'o (M) rede (dormir) wkuhatfij, -wejku-txii (M)
 rede (pesca) watkum'e, stfaat ; -q'ehem-ki' (M) remédio fetas, -eqxunhet (M)
 remo -qaxkanet (M)
 roupa uihatfij, waihatse, wopowo *poncho* ; -qhinawat, penjilo' [*< espanhol*], lasxixu *poncho*, -qelutsaX *faja* (M)
 saco kifuf, a'klôwoke saia (pollera) kaklaitse ; xufufuf, -wikim-k'i (M)
 sal tsifoni, nap'uk, nukat ; witlepinek (M)
 sapato, sandália kfij, hof, tfaatfaj ; -qek'ewe', otshilaX-ti' (M)
 terçado -qatsxikinet tossir -lekel / -elk'e (M)
 veneno ftus, tôkit ; lati' (M)